61954

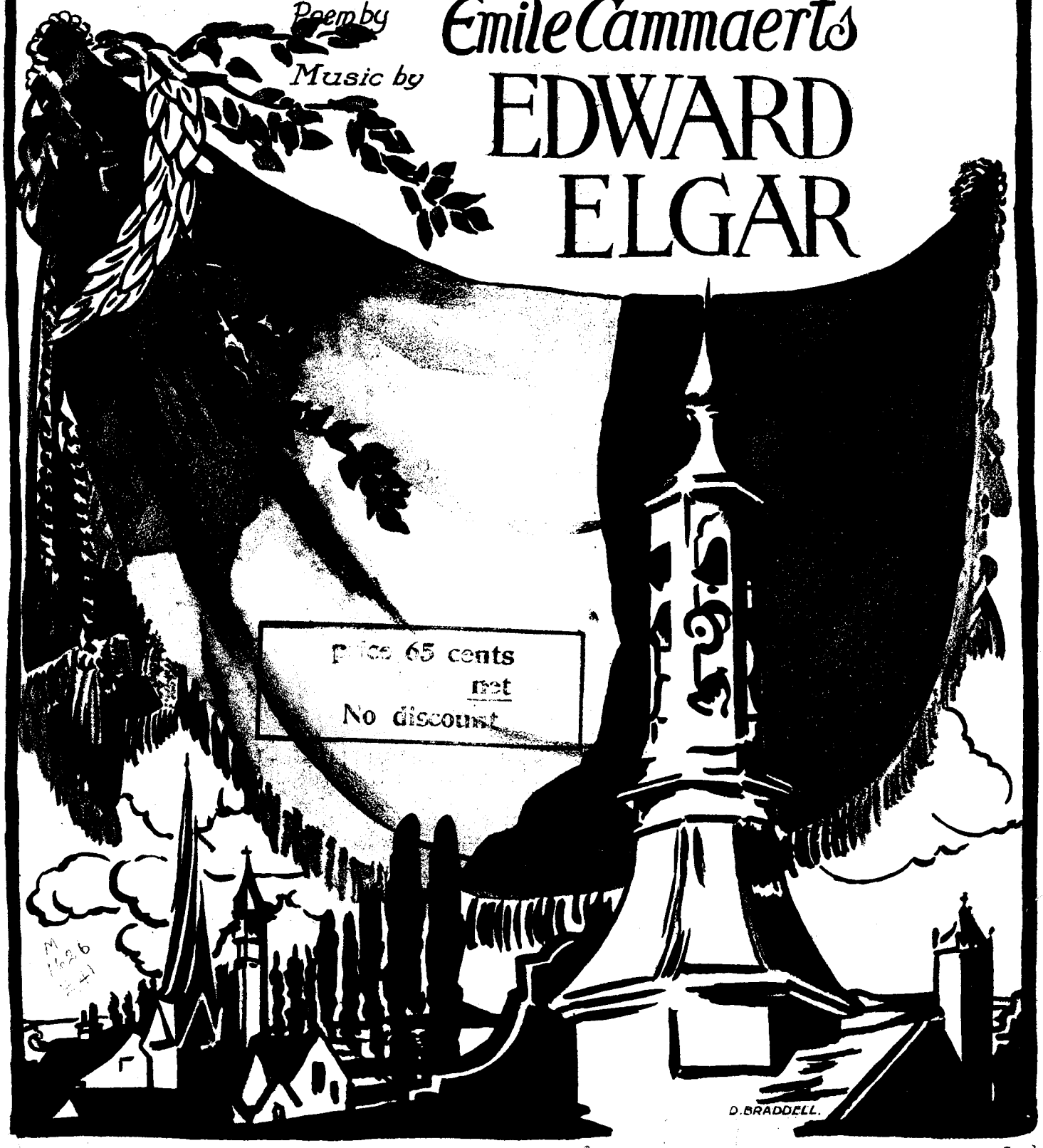
CARILLON

"CHANTONS, BELGES, CHANTONS!"

Poem by Emile Cammaerts

Music by

EDWARD ELGAR



NETCASH.

Orchestra...(with Piano Conductor) 6/-
Octuor.....(with Piano Conductor) 3/6 "
Extra Parts.....each 6p
Orchestra...(Original with text) may be hired.

LONDON:
ELKIN & CO. LTD.
8 & 10, BEAK ST REGENT ST. W.
NEW YORK: RICORDI & CO.
TORONTO: ANGLO-CANADIAN MUSIC PUB. ASSN

2/9 Net Cash.

NETCASH

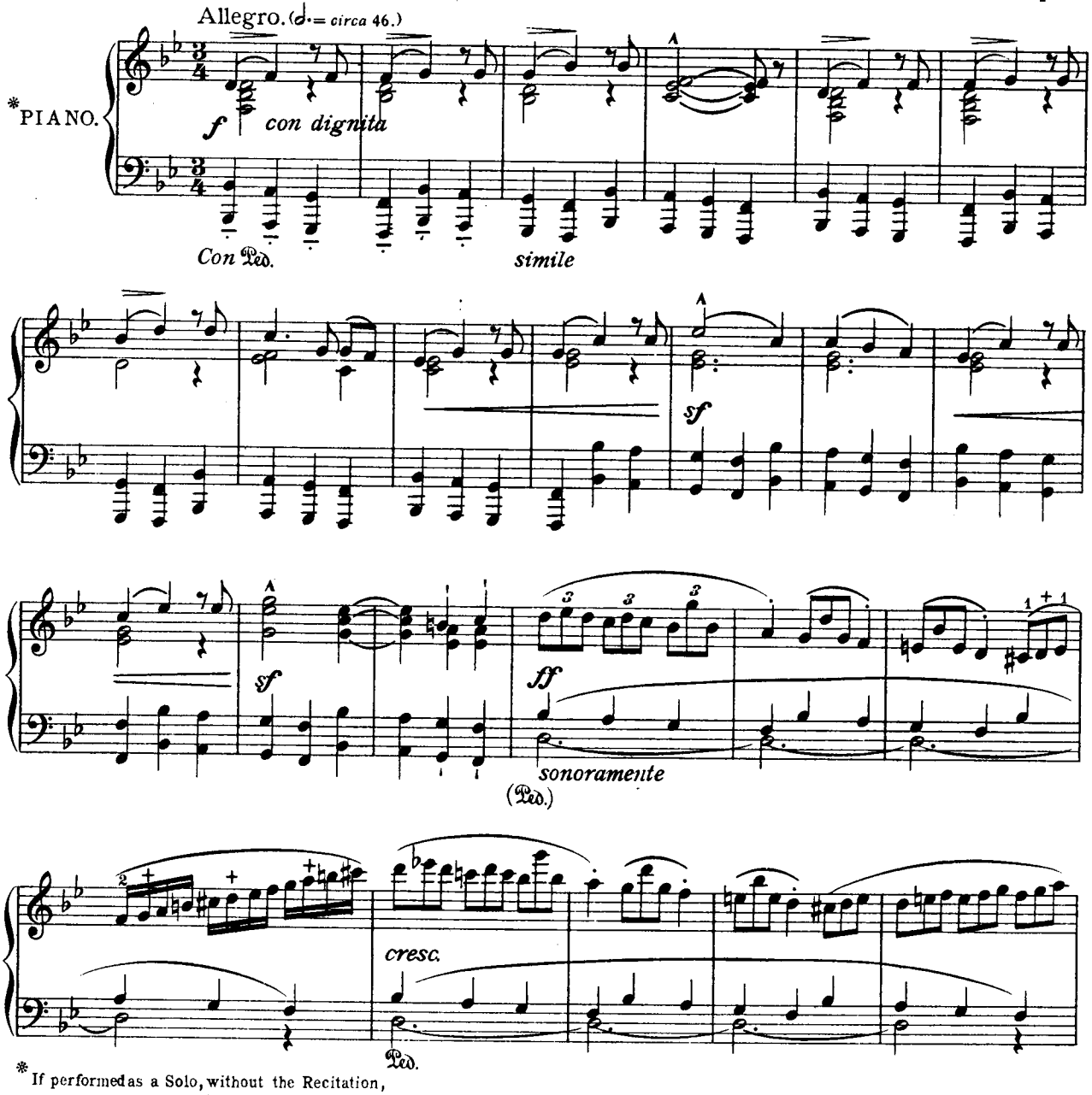
PIANO SOLO (Text ad lib) 2/6
PIANO SOLO (Simplified, no text) 1/6
ORGAN.....2/-

Carillon.

"CHANTONS, BELGES, CHANTONS."

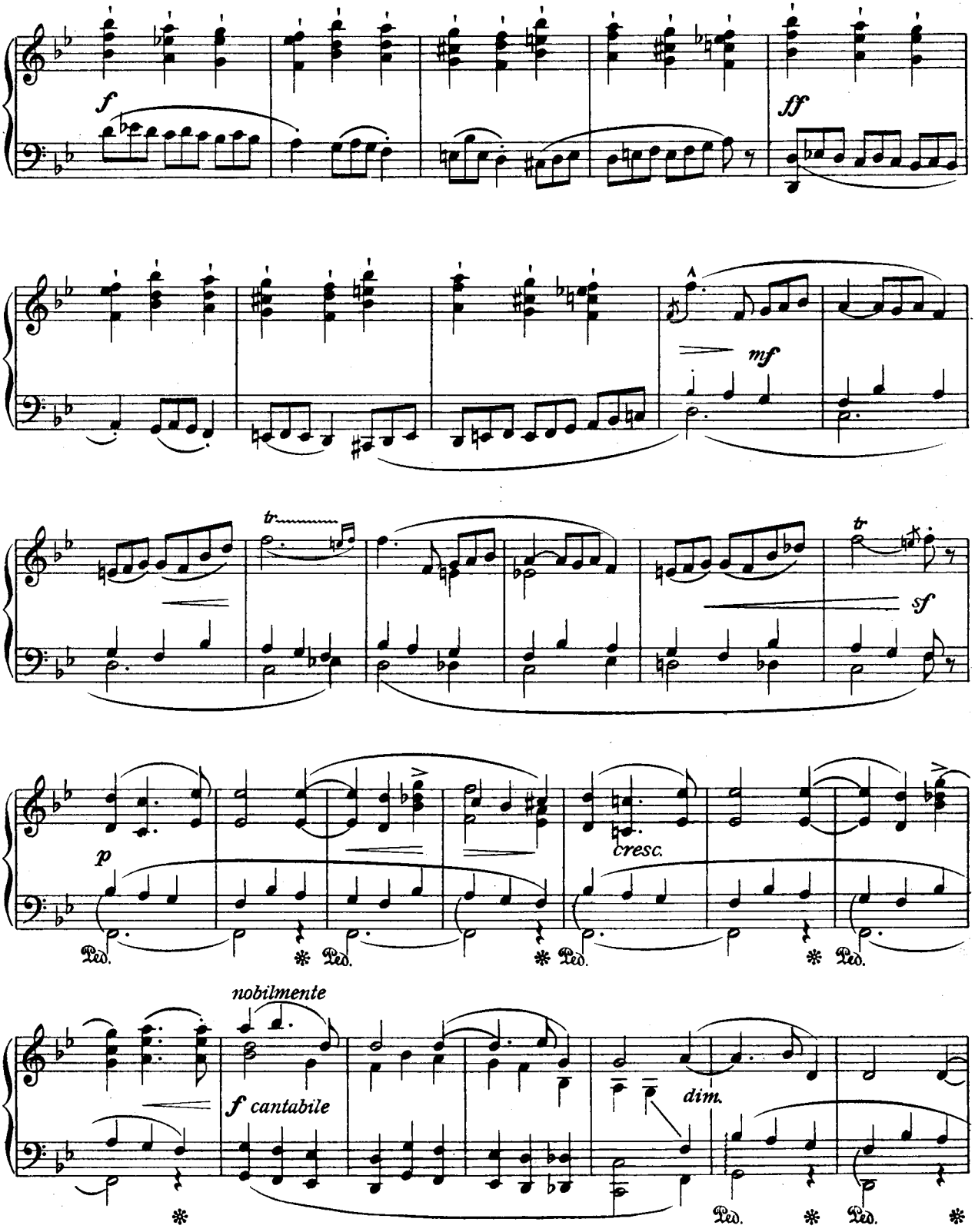
Poem by Emile Cammaerts.
English Version by Tita Brand Cammaerts.

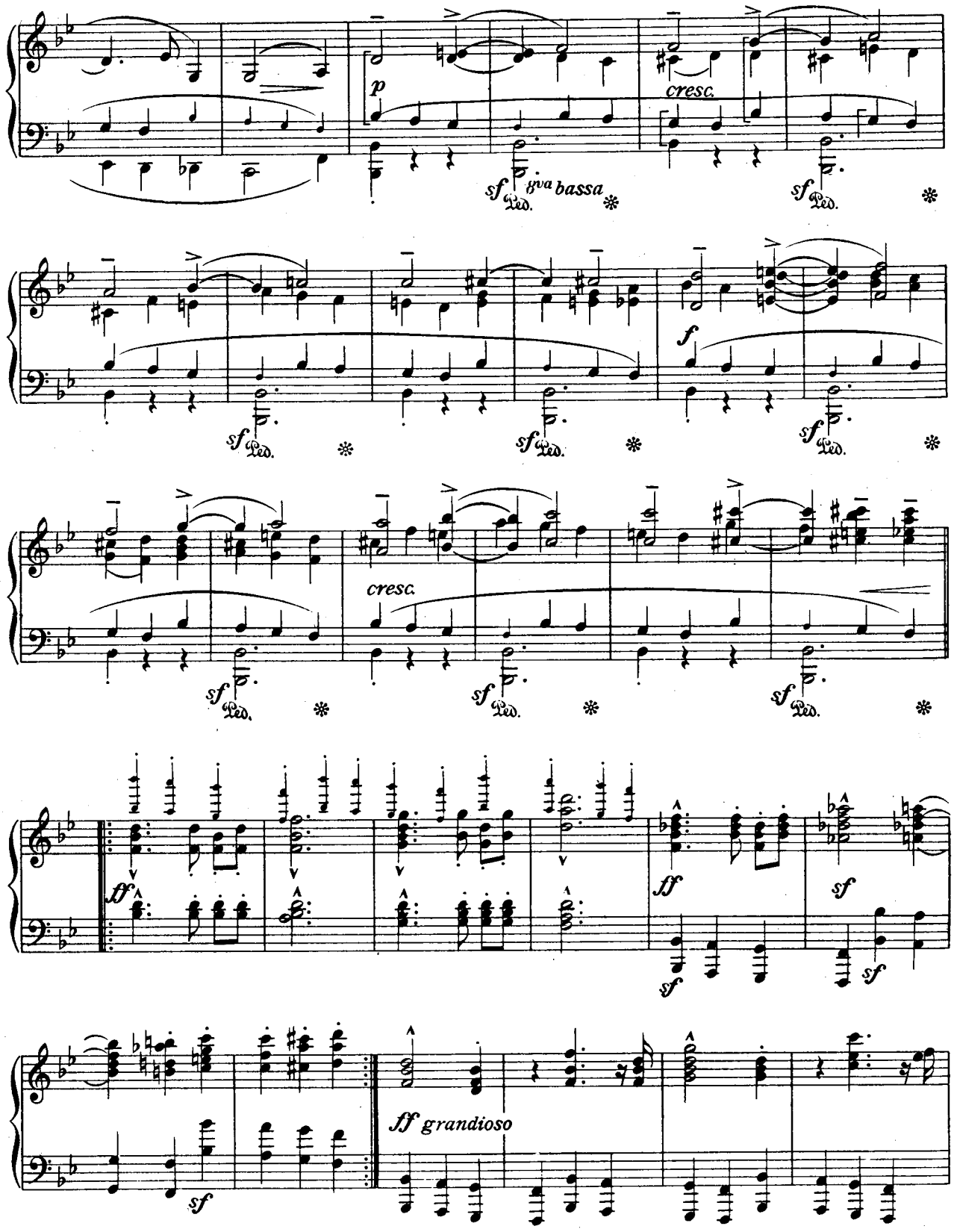
Music by
EDWARD ELGAR.
Op. 75.

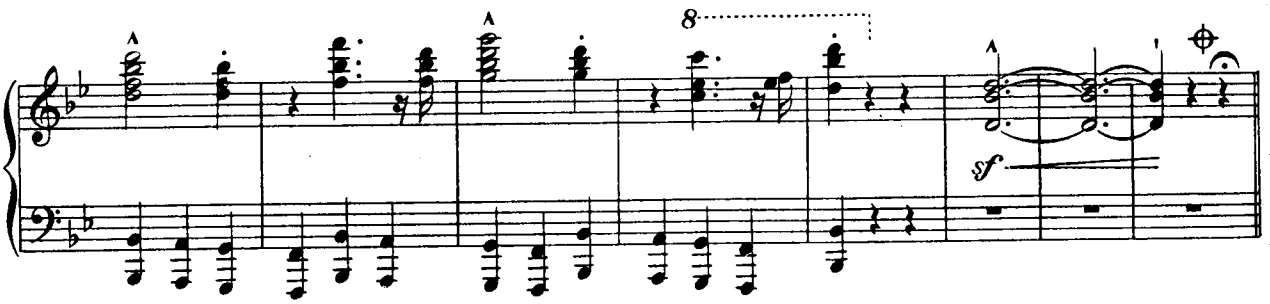


* If performed as a Solo, without the Recitation, the portions between ⊕ and † may be omitted.

Copyright, MCMXIV, by Elkin & Co., Ltd.

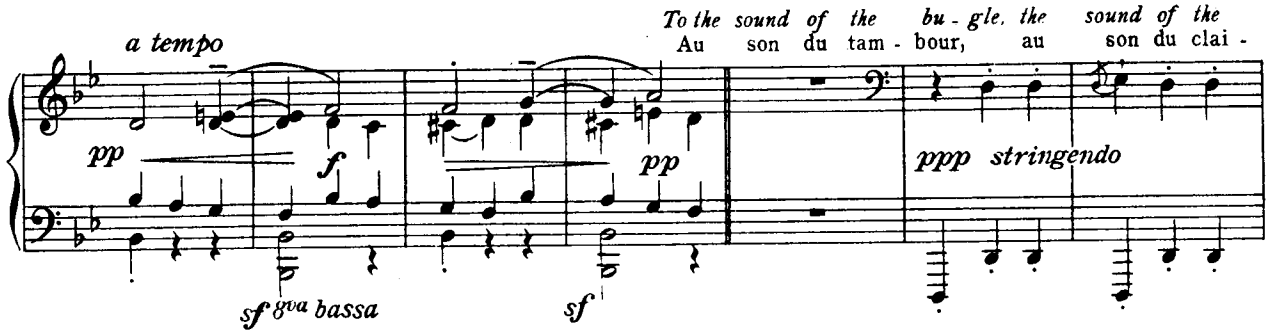

f
ff
mf
tr
tr
sf
p
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
nobilmente
f cantabile
dim.
Ped.
Ped.

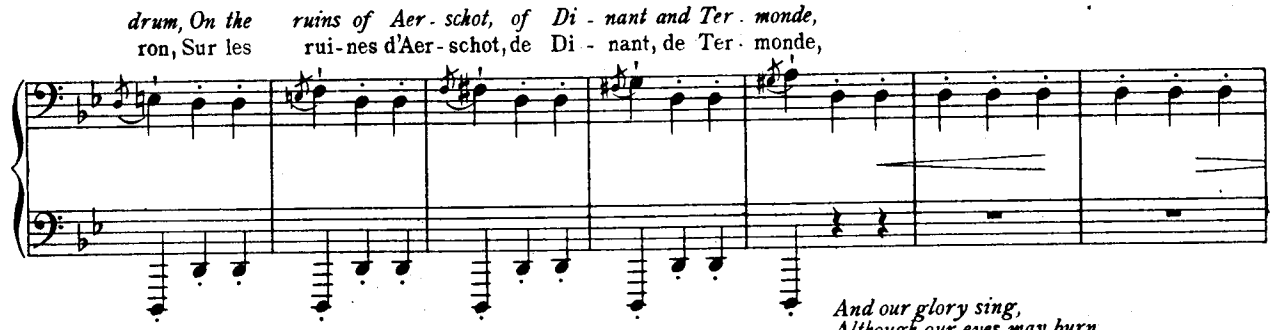

p
cresc.
sf Ped.
8va bassa
f
cresc.
ff
ff grandioso



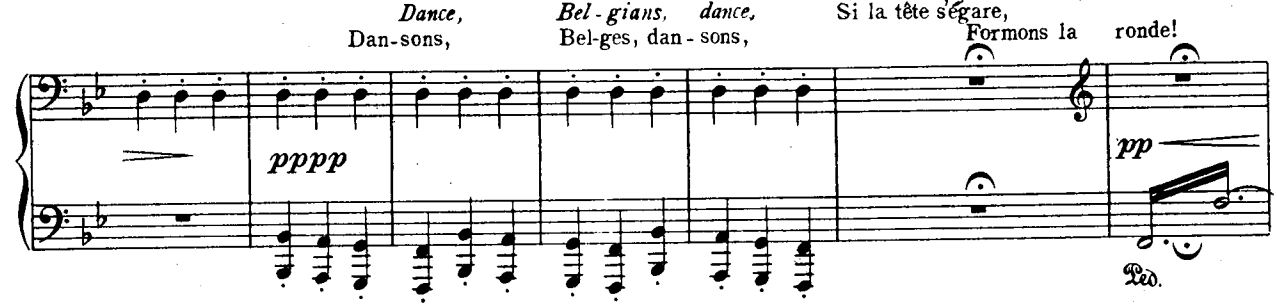
CHANTONS, BELGES, CHANTONS,
Même si les blessures saignent, même si la voix se brise,
Plus haut que la tourmente, plus fort que les canons,
Chantons l'orgueil de nos défaites,
Par ce beau soleil d'automne,
Et la joie de rester honnêtes
Quand la lâcheté nous serait si bonne.

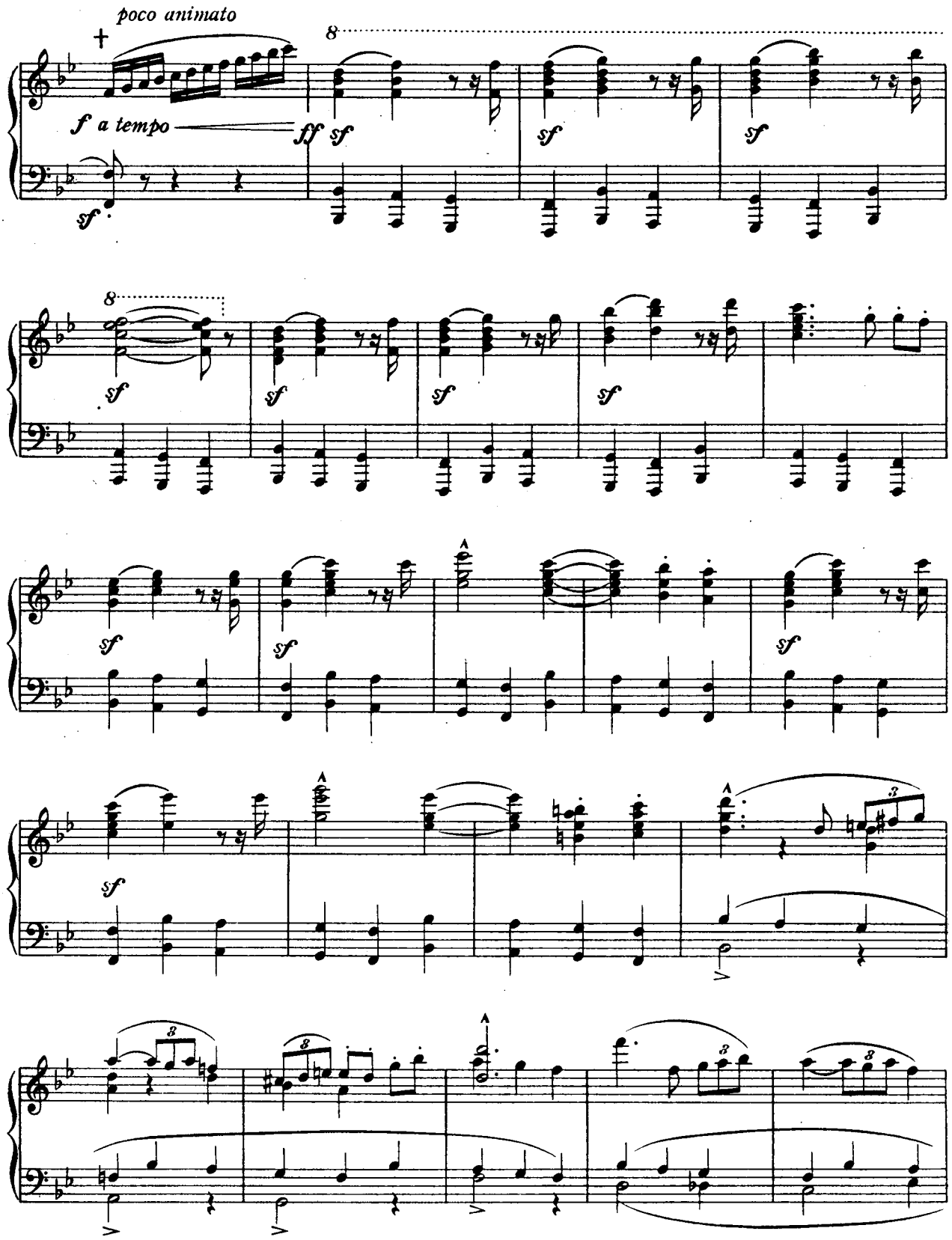
SING, BELGIANS, SING!
Although our wounds may bleed,
Although our voices break,
Louder than the storm, louder than the guns,
Sing of the pride of our defeats
'Neath this bright Autumn sun,
And sing of the joy of honour
When cowardice might be so sweet.

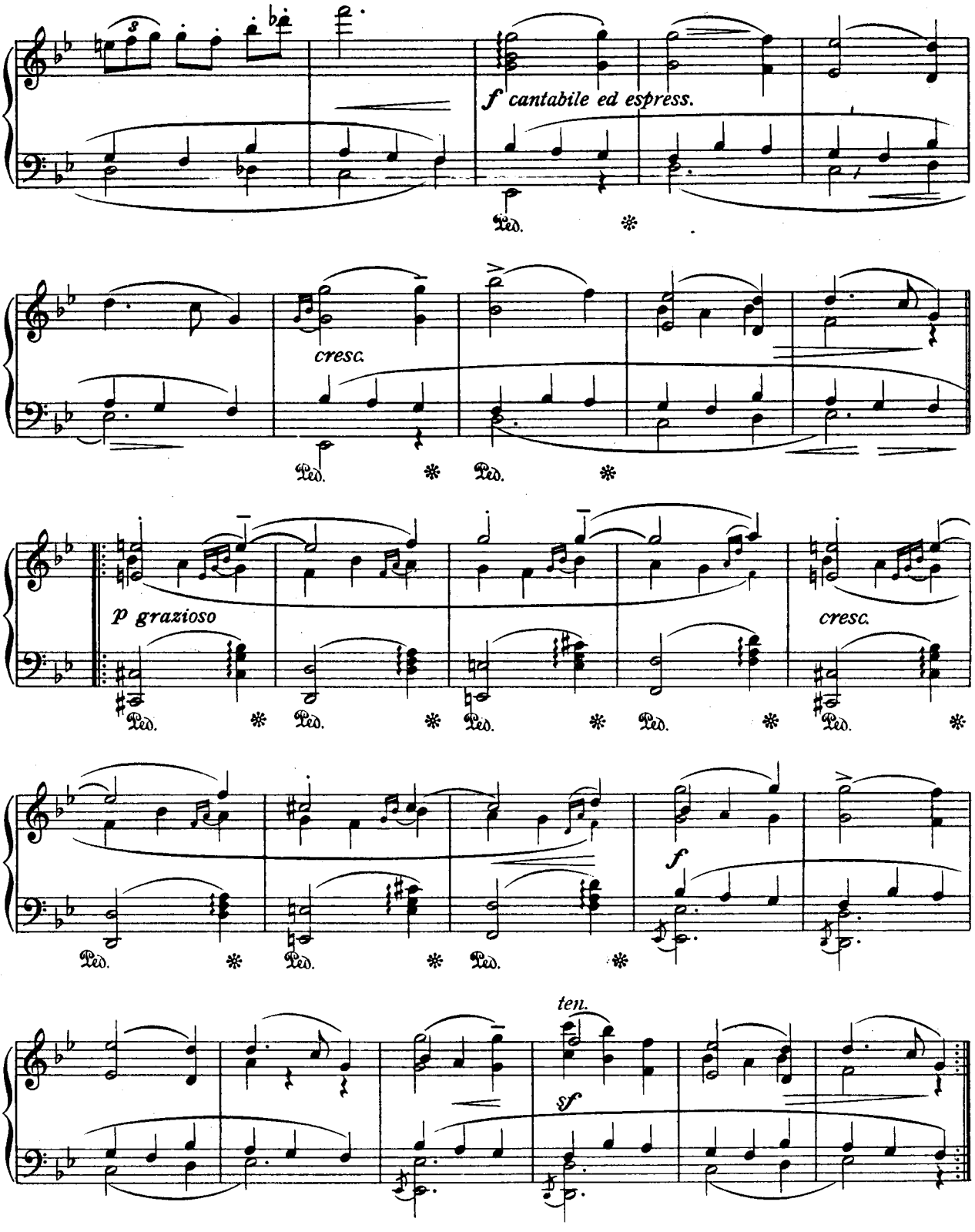


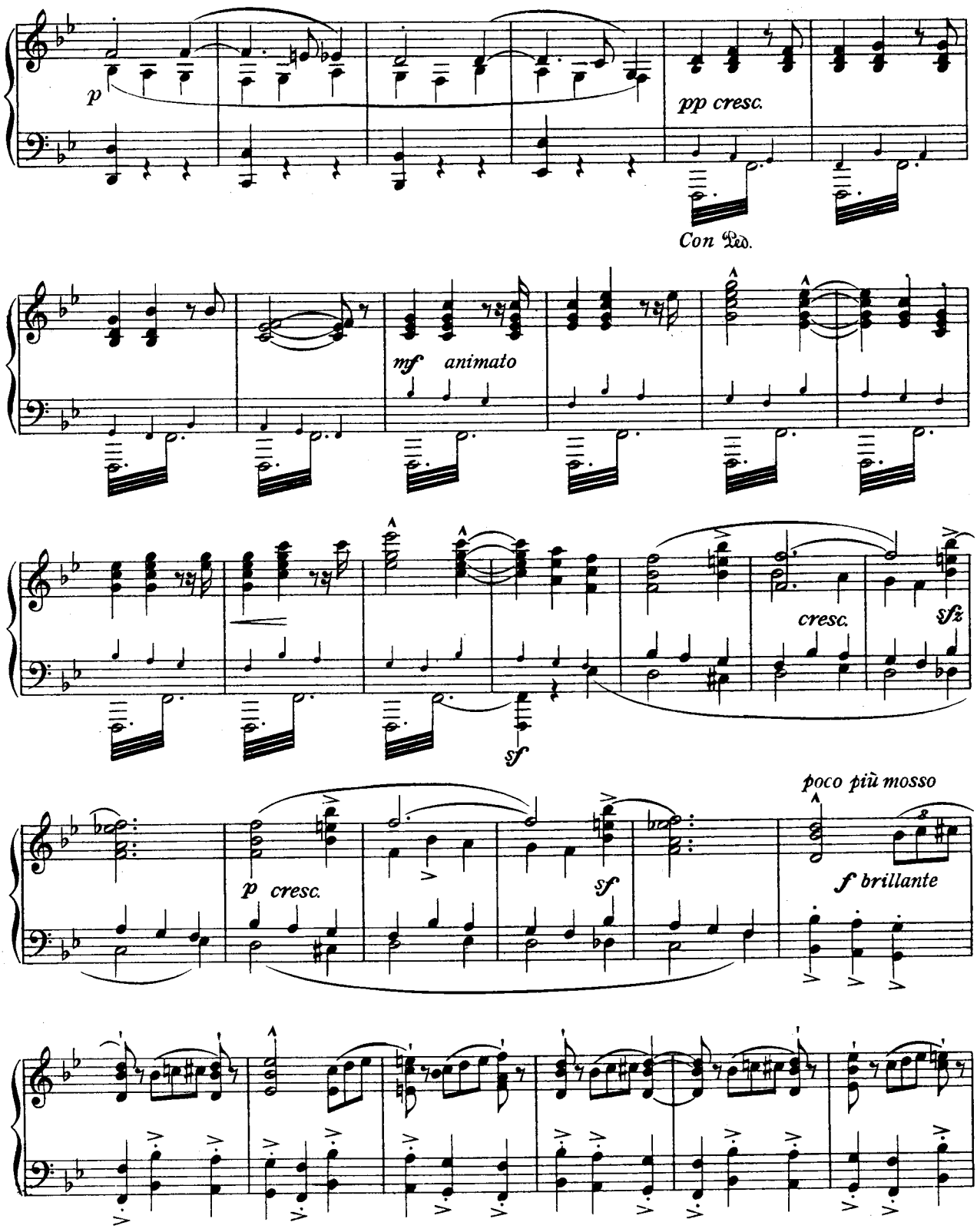


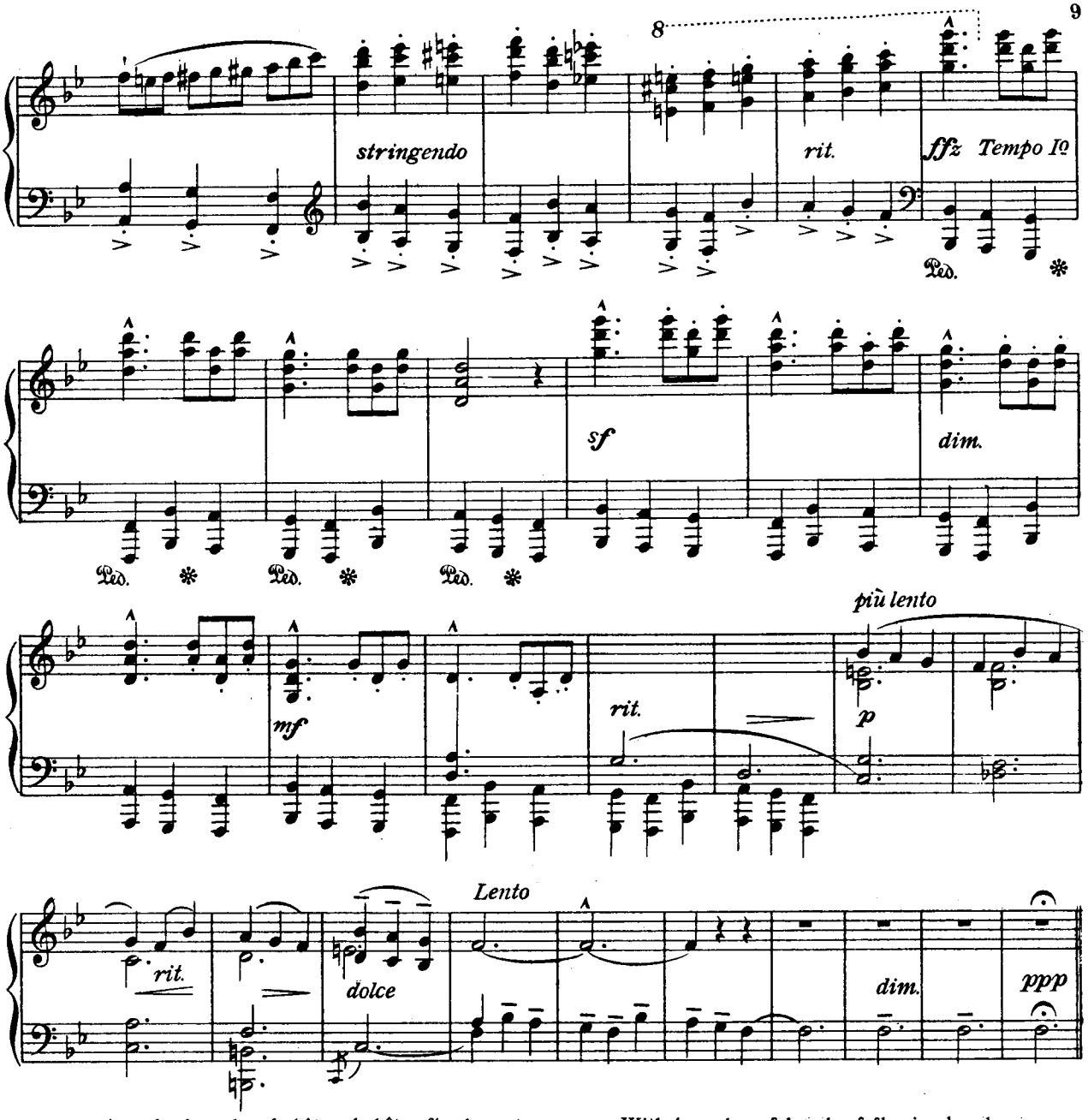
And our glory sing,
Although our eyes may burn,
Although our brain may turn,
Join in the ring!
En chantant notre gloire.
Même si les yeux brûlent,
Si la tête s'égare,
Formons la ronde!




poco animato
f a tempo
ff
sf

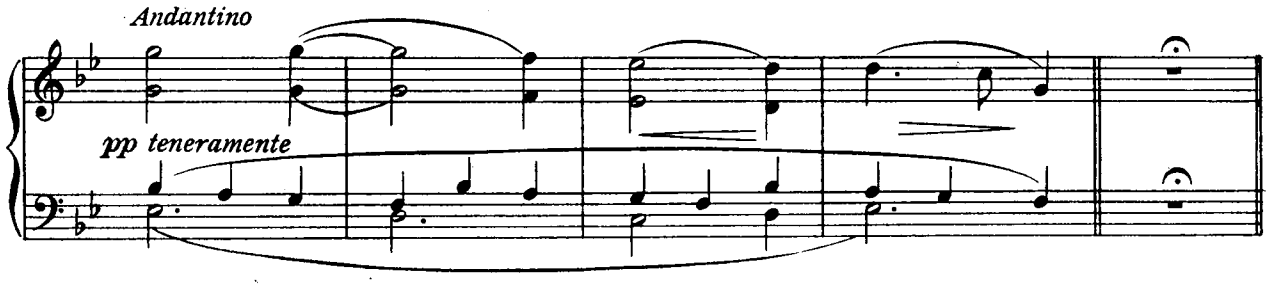

f cantabile ed espress.
Ped.
cresc.
p grazioso
f
ten.
sf


p
pp cresc.
Con Ped.
mf animato
cresc.
sfz
sf
poco più mosso
p cresc.
sf
f brillante



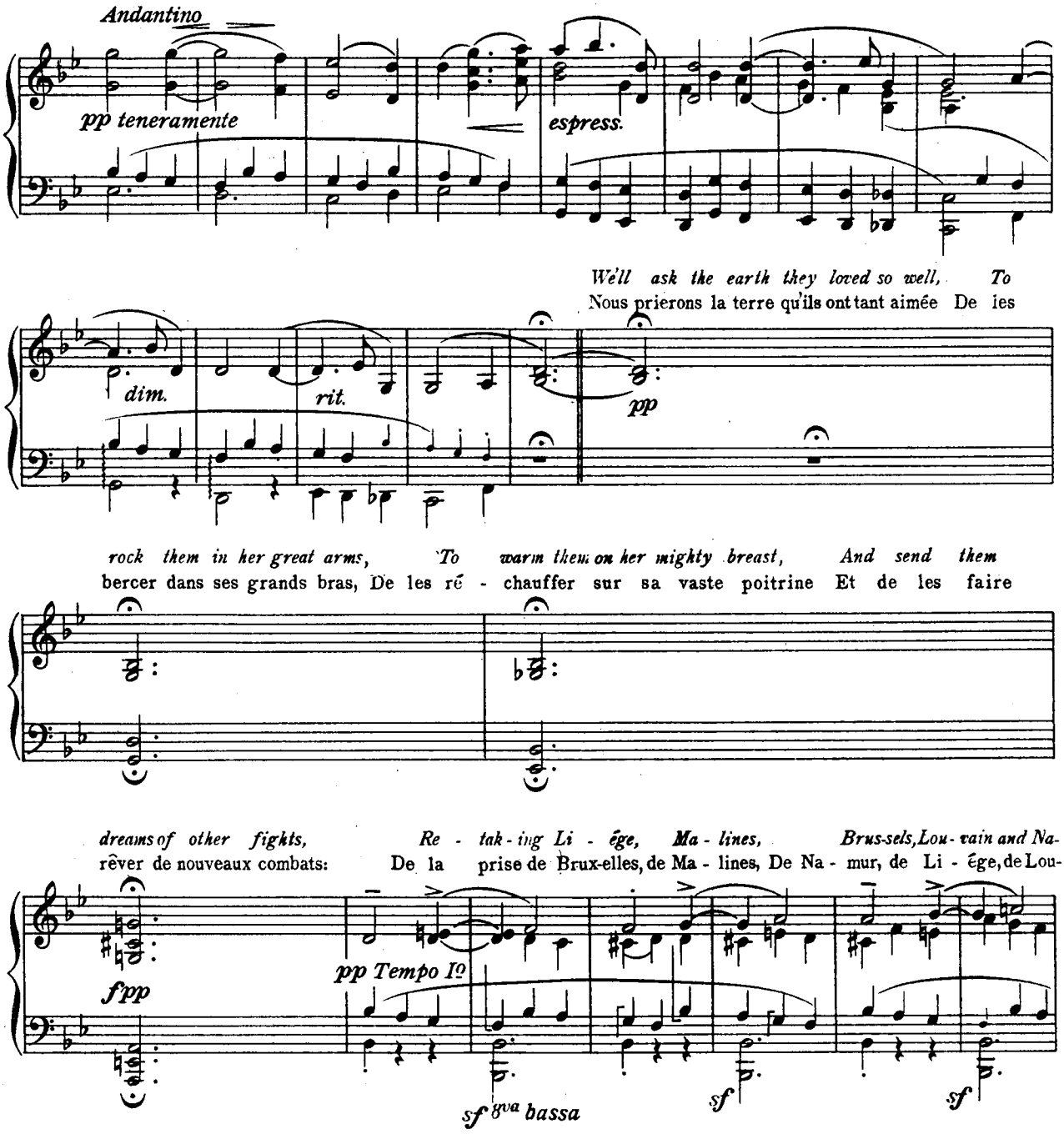
Avec des branches de hêtre, de hêtre flamboyant,
Au son du tambour,
Nous couvrirons les tombes de nos enfants.

With branches of beech, of flaming beech
To the sound of the drum,
We'll cover the graves of our children.



Nous choisirons un jour,
Comme celui-ci,
Où les peupliers tremblent doucement
Dans le vent,
Et où l'odeur des feuilles mortes
Embaume les bois,
Comme aujourd'hui,
Afin qu'ils emportent
Là-bas
Le parfum du pays.

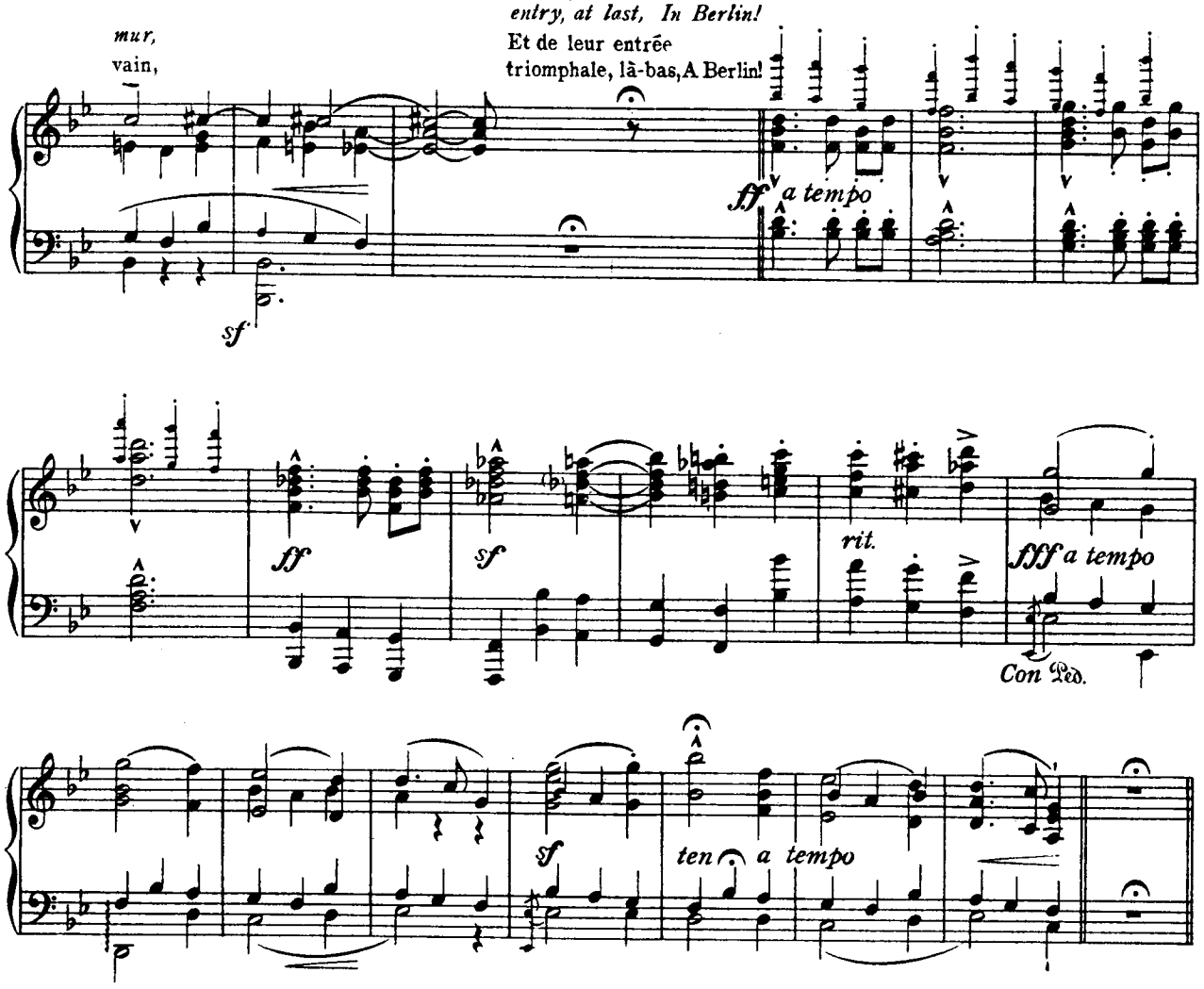
We'll choose a day like this
When the poplars tremble softly
In the breeze,
And all the woods are scented
With the smell of dying leaves,
That they may bear with them beyond
The perfume of our land.



And of their triumphant entry, at last, In Berlin!

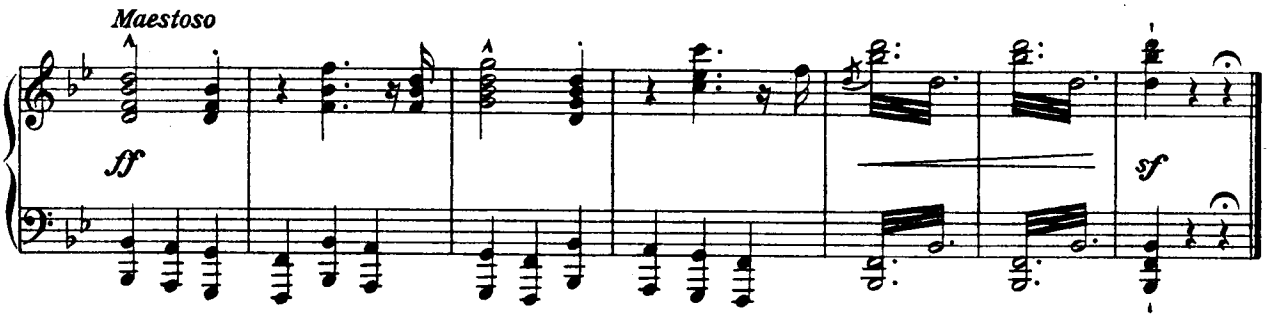
mur,
vain,

Et de leur entrée triomphale, là-bas, A Berlin!



Chantons, Belges, chantons,
Même si les blessures saignent et si la voix se brise,
Plus haut que la tourmente, plus fort que les canons,
Même si les blessures saignent, même si le cœur se brise,
Chantons l'espoir et la haine implacable,
Par ce beau soleil d'automne,
Et la fierté de rester charitables
Quand la Vengeance nous serait si bonne!

Sing, Belgians, sing!
Although our wounds may bleed, although our voices break,
Louder than the storm, louder than the guns,
Although our wounds may bleed, although our hearts may break
Sing of hope and fiercest hate,
'Neath this bright Autumn sun,
Sing of the pride of charity
When vengeance would be so sweet.



NEW COMPOSITIONS
BY
EDWARD ELGAR.

CARILLON
"Chantons, Belges, Chantons!"
Poem by EMILE CAMMAERTS.

	Net Cash—s.	d.
Pianoforte Solo (With French and English Text.)	2	6
Pianoforte Solo (Arranged, and without Text.)	1	6
Organ	2	0
Piano, Organ (or Harmonium or 2nd Piano) and Bells *ad lib.*	4	0
Orchestra (Including Piano Conductor, without Text.)	6	0
Octuor (ditto)	3	6
Orchestra Score and Parts (With French and English Text.)	May be Hired	

CARILLON.

"Its success was assured on the day of its first performance. The pianoforte arrangement allows a closer study of the work, which reveals the composer at his best. It is very effective, not at all difficult, and will be helpful to introduce this lofty work as widely as it ought to be known."
Monthly Musical Record.

THE STARLIGHT EXPRESS
Lyrics by ALGERNON BLACKWOOD.

Produced with immense success at the Kingsway Theatre.

	Net—s.	d.
THE ORGAN-GRINDER'S SONGS:—		
1. To the Children. B♭ (C to E) & C	2	0
2. The Blue-Eyes Fairy. E♭ (B♭ to D) & F	2	0
3. My Old Tunes. B♭ (D to E♭) & C	2	0
PIANOFORTE SUITE — *net cash*	3	6

"Nothing more beautiful or appropriate has come from Sir Edward Elgar's pen than this entrancing music."—*The Daily Telegraph.*

"All three songs are amongst the most inspired things Elgar has written. There is one, 'THE BLUE-EYES FAIRY,' with a waltz running through it, which will haunt the memory for many a day."—*The Daily News.*

ROSEMARY
("That's for Remembrance.")

	Net Cash—s.	d.
Piano Solo	1	6
Piano and Violin	1	6
Piano and 'Cello	1	6
Organ	1	6
Full Orchestra (Including Piano Conductor.)	2	8
Small Orchestra (Including Piano Conductor.)	2	0

"Messrs. Elkin have just issued a charming little pianoforte piece entitled ROSEMARY ('That's for Remembrance'). In style it reminds one of 'Salut d'Amour,' but it is even simpler in construction and offers no kind of technical difficulty to the amateur pianist."—*The Daily Telegraph.*

CARISSIMA

	Net Cash—s.	d.
Pianoforte Solo	1	6
Piano and Violin	1	6
Piano and 'Cello	1	6
Organ	1	6
Full Orchestra (Including Piano Conductor.)	3	6
Small Orchestra (Including Piano Conductor.)	2	8

"CARISSIMA.—The hand of Elgar is as clear here as in 'Gerontius,' and though the piece is but a trifle, it is the trifle of a master hand."
The Daily Telegraph.

"CARISSIMA is quite certain to be heard far and wide."
The Daily Mail.

ELKIN & CO., LTD., 8 & 10, Beak St., Regent St., LONDON, W.

And at NEW YORK and TORONTO.